

Tavolino, seduta o piano d'appoggio.

Finitura:

Poliuretano bianco
Poliuretano rosso
Poliuretano nero

A table, chair or service top.

Finish:

White polyurethane
Red polyurethane
Black polyurethane

Beistelltisch, Sitzfläche oder Abstellfläche.

Ausführung:

Polyurethan in Weiß
Polyurethan in Rot
Polyurethan in Schwarz

Mesita, asiento o superficie de apoyo.

Acabado:

Poliuretano blanco
Poliuretano rojo
Poliuretano negro

Table basse, assise ou plan d'appui.

Finition:

Polyuréthane blanc
Polyuréthane rouge
Polyuréthane noir

IT Kristalia da anni investe su attività di ricerca di vario genere che si concentrano in modo particolare sulla sperimentazione di nuovi materiali da utilizzare per la realizzazione dei propri prodotti. CU riprende ed elabora la tecnologia utilizzata per la produzione della scocca della sedia Face. La ricerca in questo caso si è focalizzata sullo sperimentare un'anima in materiale leggero ed economico e sul suo innovativo sistema di sospensione all'interno dello stampo (5): mentre le normali anime interne in metallo o legno sono fissate con dei perni distanziatori la cui traccia rimane visibile sulla superficie del prodotto stampato, con il nuovo sistema Kristalia produce un pezzo privo di alcun segno di stampaggio all'esterno. Un perfetto guscio chiuso in poliuretano la cui anima interna a bassa densità consente, invece, di realizzare un prodotto di peso inferiore (circa il 40%) con la stessa resistenza dell'elemento pieno e identica qualità e robustezza della superficie esterna.

EN Kristalia has for years now been investing in various forms of research which especially concentrate on the testing of new materials to be used in the manufacture of new products. CU picks up on and develops the technology used for the manufacture of the frame of the Face chair. In this case, research has focussed on testing a core in a lightweight and cost-effective material, and on its innovative way of being suspended inside the mould (5). Whereas normal inner cores in metal or wood are fastened with spacer pins that leave marks on the surface of the moulded product, with this new system Kristalia produces a piece with no exterior signs of moulding. A perfectly closed polyurethane shell whose low-density inner core makes it possible to manufacture a more lightweight piece (about 40% less) with the same resistance of a full element, and with the same quality and durability of the outer surface.

DE Kristalia investiert seit vielen Jahren in allerlei Forschungstätigkeiten, die sich insbesondere auf die Erprobung neuer Materialien für die Herstellung seiner eigenen Produkte konzentrieren. CU lehnt sich an die Herstellungstechnologie des Stuhlrahmens Face an und arbeitet diese aus. In diesem Fall experimentierte man einen leichten und kostengünstigen Kern sowie sein innovatives Schwebesystem innerhalb der Form (5): Während für die Befestigung der konventionellen, internen Metall- oder Holzkerne Distanzbolzen eingesetzt werden, die auf der Oberfläche des geformten Produktes Spuren hinterlassen, stellt Kristalia mit dem neuen System ein Stück her, das auf der Außenfläche keinerlei Formspuren aufweist. Eine hundertprozentig perfekte und in Polyurethan geschlossene Hülle, deren Innenkern eine niedrige Dichte aufweist und ein um circa 40% leichteres Produkt erzielt. Das Produkt selbst hat dabei die gleiche Widerstandsfestigkeit des vollen Elements und bietet eine erstklassige Qualität und Solidität der Außenfläche dar.

ES Hace años que Kristalia invierte en una actividad de investigación variada, que se desarrolla particularmente en la experimentación de nuevos materiales útiles para la fabricación de sus productos. CU retoma y elabora la tecnología empleada para la fabricación del bastidor de la silla Face. La investigación en este caso se ha concentrado en la experimentación de una estructura de material ligero y económico así como en su innovador sistema de suspensión dentro del molde (5): mientras que las normales estructuras internas de metal o de madera están fijadas con pernos espaciadores cuyas huellas quedan visibles en la superficie del producto moldeado, con el nuevo sistema Kristalia produce una pieza que no presenta ninguna señal de moldeo en su exterior. Un perfecto armazón cerrado de poliuretano cuya estructura interna de

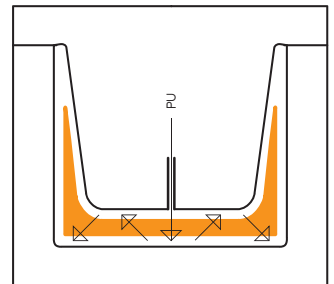
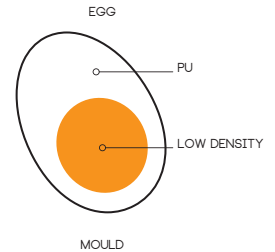


4.

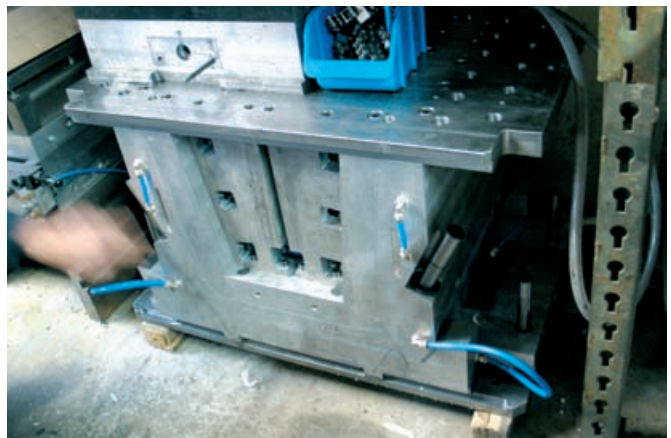
baja densidad permite fabricar un producto de peso inferior (un 40% aproximadamente) de igual resistencia que el elemento lleno y con idéntica calidad y robustez de la superficie externa.

FR Depuis des années, Kristalia investit dans des activités de recherche de différentes sortes qui se concentrent, en particulier, sur l'expérimentation de nouveaux matériaux à utiliser pour la réalisation de ses produits. CU reprend et élabore la technologie utilisée pour la fabrication de la coque de la chaise Face. La recherche s'est focalisée sur

l'expérimentation d'une âme en matériau léger et économique et sur l'innovant système de suspension à l'intérieur du moule (5): alors que les âmes intérieures en métal ou en bois sont habituellement fixées avec des broches de rappel qui se voient sur la surface du produit moulé, avec ce nouveau système, Kristalia réalise une pièce sans aucune marque de moulage à l'extérieur. Une coque parfaitement fermée en polyuréthane dont l'âme intérieure à basse densité permet de réaliser un produit ayant un poids inférieur (de 40% environ) mais avec la même résistance que l'élément plein et avec une qualité et une robustesse de la surface extérieure identiques.



5.a



5.b

